

Appendix: Beyond BLEU: Training Neural Machine Translation with Semantic Similarity

John Wieting¹, Taylor Berg-Kirkpatrick², Kevin Gimpel³, and Graham Neubig¹

¹Carnegie Mellon University, Pittsburgh, PA, 15213, USA

²University of California San Diego, San Diego, CA, 92093, USA

³Toyota Technological Institute at Chicago, Chicago, IL, 60637, USA

{jwieting, gneubig}@cs.cmu.edu, tberg@eng.ucsd.edu, kgimpel@ttic.edu

1 Annotation Instructions

Below are the annotation instructions used by translators for evaluation.

- 0. The meaning is completely different or the output is meaningless
- 1. The topic is the same but the meaning is different
- 2. Some key information is different
- 3. The key information is the same but the details differ
- 4. Meaning is essentially equal but some expressions are unnatural
- 5. Meaning is essentially equal and the two sentences are well-formed English